

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35117]

14 DECEMBER 2012. — Decreet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011 en ondertekend in Genève op 28 februari 2012. — Erratum

In de 2e editie van het *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2013, werd op blz. 3963 bovengenoemd decreet gepubliceerd.

In art. 2 van de Nederlandse tekst is foutief sprake van « een mededingingsprocedure » waar het « een mededelingsprocedure » moet zijn.

Hieronder de correcte versie van artikel 2 :

« **Art. 2.** Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011, en ondertekend in Genève op 28 februari 2012, zal volkomen gevolg hebben. »

In de Franse vertaling is sprake van « une procédure de communication » waar het « une procédure de notification » moet zijn.

Hieronder de correcte vertaling :

« Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Droits de l'Enfant relatif à une procédure de notification, adoptée à New York le 19 décembre 2011 et signée à Genève le 28 février 2012 »

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35117]

14 DECEMBRE 2012. — Décret portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Droits de l'Enfant relatif à une procédure de notification, adoptée à New York le 19 décembre 2011 et signée à Genève le 28 février 2012. — Erratum

Dans la 2e édition du *Moniteur belge* du 25 janvier 2013, le décret précité a été publié à la page 3963.

Dans l'art. 2, il est fautivement question dans le texte néerlandais de « een mededingingsprocedure » alors que cela doit être « een mededelingsprocedure ».

La version correcte de l'article 2 suit ci-après :

« **Art. 2.** Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011, en ondertekend in Genève op 28 februari 2012, zal volkomen gevolg hebben. »

Dans la traduction française, il est question d'une « procédure de communication » alors que cela doit être une « procédure de notification ».

La traduction correcte suit ci-après :

« Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Droits de l'Enfant relatif à une procédure de notification, adoptée à New York le 19 décembre 2011 et signée à Genève le 28 février 2012 »

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2013/200561]

29 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999 en bij het decreet van 19 december 2008;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, artikel 3, § 1, 1^o, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990, 5 februari 1999 en 1 maart 2007 en bij de decreten van 19 december 2008 en 18 december 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot de instelling van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 2011, artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 december 2012 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee;

Gelet op de Verordening (EU) nr. 579/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 850/98 van de Raad voor de instandhouding van de visbestanden via technische maatregelen voor de bescherming van jonge exemplaren van mariene organismen en Verordening (EG) nr. 1288/2009 van de Raad tot vaststelling van technische overgangsmatregelen van 1 januari 2010 tot en met 30 juni 2011;

Gelet op de Verordening (EU) van de Raad van december 2012 tot vaststelling, voor 2013, van de vangstmogelijkheden voor EU-vaartuigen voor sommige visbestanden en groepen visbestanden waarvoor geen internationale onderhandelingen worden gevoerd of geen internationale overeenkomsten gelden;

Gelet op de Verordening (EU) van de Raad van december 2012 tot vaststelling voor 2013, van de vangstmogelijkheden in de EU-wateren en, voor EU-vaartuigen, in bepaalde niet-EU wateren, voor sommige visbestanden en groepen visbestanden waarvoor internationale onderhandelingen worden gevoerd of internationale overeenkomsten gelden;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1342/2008 van de Raad van 18 december 2008 tot vaststelling van een langetermijnplan voor kabeljauwbestanden en de bevissing van deze bestanden, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 423/2004;

Gelet op Verordening (EG) nr. 509/2007 van de Raad van 7 mei 2007 tot vaststelling van een meerjarenplan voor de duurzame exploitatie van het tongbestand in het westelijk Kanaal;

Gelet op Verordening (EG) nr. 676/2007 van de Raad van 11 juni 2007 tot vaststelling van een beheersplan voor de bevissing van de schol- en tongbestanden in de Noordzee;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het feit dat voor het jaar 2013 vangstbeperkingen moeten worden vastgesteld om de aanvoer te spreiden, en er bijgevolg zonder verwijl behoudsmaatregelen moeten worden getroffen om de door de EU toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat gedurende 2005 de volledige sector bevestigd werd over de toewijzing van quota;

Overwegende het advies van de quotacommissie op haar zitting van 17 januari 2013 heeft geformuleerd;

Overwegende dat de vangstbeperkingen voor de tongvisserij in de ICES-gebieden VIIa moeten worden vastgesteld dat het initieel quotum met 73 % is afgenomen;

Overwegende dat drie vaartuigen in 2012 tesamen 130 ton tong Ierse Zee hebben opgevisst, terwijl de gehele vloot er 222 ton tong heeft gevangen;

Overwegende dat gedurende 2011-2012 26 vaartuigen in de Ierse Zee gevestigd hebben en dat hiervan 13 vaartuigen minstens 30 zeedagen in VIIa actief waren in de periode 1 januari 2011 - 31 december 2012;

Overwegende dat de vaartuigen, die geen tong VIIa toegewezen krijgen, 20 extra dagen in de kabeljauwherstelgebieden II, IV en VIId mogen realiseren;

Overwegende dat een betere spreiding van de scholaanvoer kan bewerkstelligd worden door aanpassing van de plafonds per zeereis voor schol VIId,e gedurende de maand februari,

Besluit :

Artikel 1. Het artikel 1, 9° van het ministerieel besluit van 21 december 2012 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee wordt vervangen door volgende bepaling :

« 9° vaartdag : de aanwezigheid op zee van ten minste vier uur in de loop van een dag, wordt als een dag van de zeereis beschouwd. Het uitvaren van een vissersschip voor een duur die 24 uur niet overschrijdt, wordt als één dag van de zeereis beschouwd. Het uitvaren van een vissersschip voor een duur die 24 uur of een veelvoud van 24 uur overschrijdt, levert telkens een nieuwe dag van de zeereis op. »

Art. 2. In artikel 10 § 1 van hetzelfde besluit, worden de woorden "met vistuig bodemtrawls en zegen (TR 2) of boomkor (BT 1 en BT 2)" vervangen door de woorden "die volgens artikel 22, § 1 tong in de Ierse Zee mogen vissen."

Art. 3. Aan artikel 22 § 1 van hetzelfde besluit, worden een tweede, derde, vierde en vijfde lid toegevoegd :

« In afwijking met lid 1, mogen de vissersvaartuigen die gedurende de periode 2011-2012 minstens dertig zeedagen in ices-gebied in VIIa verwezenlijkt hebben, gedurende de periode 1 februari 2013 tot 31 augustus 2013, elk 4 000 kg tong vangen en aanvoeren uit de Ierse Zee.

In afwijking met lid 2, mogen vaartuigen, die in de periode 2011-2012 meer dan 75 000 kg tong VIIa hebben gevangen, maximaal 15 000 kg tong in de Ierse Zee gedurende de periode 1 februari - 31 augustus 2013 vangen en aanvoeren.

De toekenning van tong in VIIa in lid 2 of 3 is voorwaardelijk en onderworpen aan wetenschappelijke monitoring. Betrokken reders dienen uiterlijk drie werkdagen voor afreis zelf een wetenschappelijke begeleiding of monitoring met het ILVO te regelen. Ingeval de tongvisserij VIIa niet bijdraagt tot wetenschappelijke monitoring kan de toewijzing tong VIIa 2014 verboden worden.

De vaartuigen, die onder leden 2 en 3 tong toegewezen krijgen in VIIa kunnen geen gebruik maken van de tong VIIe zoals toegekend onder artikel 22, § 3. »

Art. 4. Het artikel 23 § 1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een derde en vierde lid :

« In afwijking van lid 1 is het in de periode 1 februari 2013 tot en met 28 februari 2013 in de ices-gebieden VIId,e voor een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder verboden bij de scholvangst per zeereis een hoeveelheid te overschrijden die gelijk is aan 600 kg, vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen, gerealiseerd tijdens die zeereis in de desbetreffende ices-gebieden.

In afwijking van lid 2 is het in de periode 1 februari 2013 tot en met 28 februari 2013 in de ices-gebieden VIId,e voor een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW verboden bij de scholvangst per zeereis een hoeveelheid te overschrijden die gelijk is aan 1 200 kg, vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen, gerealiseerd tijdens die zeereis in de desbetreffende ices-gebieden. »

Art. 5. Van 1 februari 2013 tot en met 31 maart 2013 is iedere vorm van visserij verboden in de volgende ICES-rechthoeken : 30^E4, 31^E4, 32^E3.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2014.

Brussel, 29 januari 2013.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands beleid, Landbouw
en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

—————
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

[2013/200561]

**29 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel portant des mesures complémentaires temporaires
de conservation des réserves de poisson en mer**

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Politique de la Ruralité,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999 et par le décret du 19 décembre 2008;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o modifié par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990, 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007 et par les décrets du 19 décembre 2008 et du 18 décembre 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques, modifié par le arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 2011, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 21 décembre 2012 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer;

Vu le Règlement (UE) n° 579/2011 du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 modifiant le Règlement (CE) n° 850/98 du Conseil visant à la conservation des ressources de pêche par le biais de mesures techniques de protection des juvéniles d'organismes marins et le Règlement (CE) n° 1288/2009 du Conseil instituant des mesures techniques transitoires du 1^{er} janvier 2010 au 30 juin 2011;

Vu le Règlement (UE) du Conseil de décembre 2012 établissant, pour 2013, les possibilités de pêche des navires de l'UE pour certains stocks halieutiques ou groupes de stocks halieutiques ne faisant pas l'objet de négociations ou accords internationaux;

Vu le Règlement (UE) du Conseil de décembre 2012 établissant, pour 2013, les possibilités de pêche dans les eaux de l'UE et, pour les navires de l'UE, dans certaines eaux n'appartenant pas à l'UE en ce qui concerne certains stocks ou groupes de stocks halieutiques faisant l'objet de négociations ou accords internationaux;

Vu le Règlement (CE) n° 1342/2008 du Conseil du 18 décembre 2008 établissant un plan à long terme pour les stocks de cabillaud et les pêcheries exploitant ces stocks et abrogeant le Règlement (CE) n° 423/2004;

Vu le Règlement (CE) n° 509/2007 du Conseil du 7 mai 2007 établissant un plan pluriannuel pour l'exploitation durable du stock de sole dans la Manche occidentale;

Vu le Règlement (CE) n° 676/2007 du Conseil du 11 juin 2007 établissant un plan pluriannuel de gestion pour les pêcheries exploitant des stocks de plie et de sole en mer du Nord;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'année 2013 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la UE;

Considérant que durant 2005 une enquête complète a été réalisée auprès du secteur en ce qui concerne l'attribution des quotas;

Considérant l'avis que la commission des quotas a formulé lors de sa séance du 17 janvier 2013;

Considérant que pour les limitations de captures pour la pêche de soles dans les zones-c.i.e.m. VIIa l'on doit constater que le quota initial a été réduit de 73 %;

Considérant que trois navires de pêche ont pêché en 2012 au total 130 tonnes de soles de la Mer d'Irlande;

Considérant que pendant la période 2011-2012 26 navires de pêche ont pêché en Mer d'Irlande et que de ce chiffre 13 navires ont été actifs en Mer d'Irlande pendant au moins 30 jours de navigation durant la période 1^{er} janvier 2011 - 31 décembre 2012;

Considérant que les navires de pêche à qui il n'est pas attribué de soles VIIa, peuvent effectuer 20 jours supplémentaires dans les zones de reconstitution du cabillaud II, IV et VIII;

Considérant qu'une meilleure répartition des apports en plies peut être réalisée par la modification des plafonds par marée pour la plie VIIId,e durant le mois de février;

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 9^o, de l'arrêté ministériel du 21 décembre 2012 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer est remplacé par la disposition suivante :

« 9^o jour de navigation : la présence en mer d'une durée minimale de quatre heures au cours d'une journée est considérée comme une journée de voyage en mer. La sortie en mer d'un navire pendant une durée n'excédant pas 24 heures est considérée comme formant une journée de voyage en mer. Une sortie en mer d'un navire pendant une durée excédant 24 heures ou un multiple de 24 heures correspond à une ou plusieurs journées de voyage en mer supplémentaires. »

Art. 2. Dans l'article 10, § 1^{er} du même arrêté les mots "armées de chaluts à perche ou de sennes (TR2) ou de chaluts à perche (BT1 et BT2)" sont remplacés par les mots "qui peuvent pêcher la sole en Mer d'Irlande en application de l'article 22, § 1^{er}"

Art. 3. A l'article 22, § 1^{er} du même arrêté sont ajoutés un deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéa :

« En dérogation à l'alinéa premier, les navires de pêche, qui pendant la période 2011-2012 ont réalisé plus de 30 jours de navigation en zone c.i.e.m VIIa, peuvent pêcher et débarquer 4 000 kg de soles VIIa au total pendant la période 1^{er} février - 31 août 2013.

En dérogation à l'alinéa 2, les navires de pêche, qui pendant la période 2011-2012 ont pêché plus de 75 000 kg de soles VIIa, peuvent pêcher et débarquer 15 000 kg de soles VIIa au maximum pendant la période 1^{er} février - 31 août 2013.

L'attribution de soles VIIa à l'alinéa 2 et 3 est conditionnel et est soumis à un suivi scientifique. Les armateurs concernés doivent régler eux-mêmes le suivi scientifique ou le monitoring avec l'institut ILVO, au moins trois jours ouvrables avant le départ du navire. Au cas où la pêche de soles VIIa ne contribue pas au suivi scientifique l'attribution de sole VIIa en 2014 peut être défendue.

Les navires de pêche, auxquels sont attribués de la sole suite à l'alinéa 2 et 3 ne peuvent pas bénéficier de soles VIIe telles que prévues à l'article 22 § 3. »

Art. 4. L'article 23 § 1^{er} du même arrêté est complété avec un troisième et quatrième alinéa :

« En dérogation à l'alinéa premier dans la période du 1^{er} février 2013 jusqu'au 28 février 2013 inclus, il est interdit dans les zones-c.i.e.m. VIII_{d,e} que les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un navire de pêche d'une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 600 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisés au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question.

En dérogation à l'alinéa 2 dans la période du 1^{er} février 2013 jusqu'au 28 février 2013 inclus, il est interdit dans les zones-c.i.e.m. VIII_{d,e} que les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un navire de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 1 200 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisés au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question. »

Art. 5. Dans la période du 1^{er} février 2013 jusqu'au 31 mars 2013 toute forme de pêche est interdite à l'intérieur des rectangles c.i.e.m. 30^E4, 31^E4, 32^E3.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2013 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Bruxelles, le 29 janvier 2013.

Le ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture
et de la Politique de la Ruralité,
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2013/27018]

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le périmètre et les conditions de gestion de la réserve naturelle agréée de « La Vallée de la Hulle » à Gedinne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 6 modifié par le décret du 7 septembre 1989, l'article 10 modifié par le décret du 11 avril 1984, l'article 11 modifié par le décret du 6 décembre 2001, l'article 12, l'article 13, l'article 18, l'article 19 modifié par le décret du 6 décembre 2001, l'article 37 modifié par les décrets du 11 avril 1984 et du 22 mai 2008 et l'article 41 modifié par les décrets du 7 septembre 1989 et du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, les articles 10 et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 portant agrément de la réserve naturelle de Fossage-Henri;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 1996 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 portant agrément de la réserve naturelle « Fossage-Henri »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 février 2003 portant sur l'extension du périmètre de la réserve naturelle agréée de la « Vallée de la Hulle »;

Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, remis le 12 juillet 2011;

Vu l'avis favorable du collège provincial de Namur, remis le 10 mai 2012;

Considérant la demande d'agrément déposée par l'ASBL Réserves naturelles RNOB pour le site de « La Vallée de la Hulle » à Gedinne;

Considérant les qualités biologiques avérées du site;

Considérant que le maintien et l'amélioration de la qualité biologique du site nécessitent le contrôle de la végétation;

Considérant que le creusement et l'entretien de mares diversifient les habitats du site; que cette diversification en améliore la qualité;

Considérant que la pose de panneaux didactiques et d'un fléchage contribue à l'éducation à l'environnement;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore indigènes du site, il y a lieu de gérer les espèces animales ou végétales exotiques envahissantes;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore du site, il y a lieu de gérer les populations de gibiers des catégories « grand gibier » et « autre gibier » reprises à l'article 1^{er}bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, ainsi que la Bernache du Canada;